

ОСОБЕННОСТИ НОВОЙ ЛЕКСИКИ, ВОЗНИКШЕЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ ИЗ-ЗА ПАНДЕМИИ COVID, И ЕЕ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

В.В. Затишилова, О.Ю. Коломийцева

Самарский университет государственного управления «МИР», Самара, Россия

Обоснование. За последние 3 года человечество во всем мире столкнулось с новой реальностью, сопровождающейся систематическими анализами, тестами, локдаунами и последствиями социально-экономической организации быта. Пандемия COVID-19 стала настоящим вызовом для человечества, поскольку скорость распространения этой болезни поражала меньше, чем сама болезнь поражала страны высокими показателями смертности и экономическими убытками. В конце 2020 – начале 2021 г. тема пандемии дополнилась еще одним широко обсуждаемым аспектом — вакцинация, у которой есть как сторонники, так и противники. Ранее неизвестная болезнь стала наиболее обсуждаемой темой повести дня в СМИ по всему миру, при этом лексический состав многих языков пополнился огромным количеством новой лексики, обозначающей различные социально-бытовые аспекты борьбы с вирусом.

Таким образом, актуальность темы данного исследования обусловлена социальной значимостью пандемии COVID-19 и связанными с ней аспектами жизнедеятельности, которые изо дня в день обсуждаются через призму применения новых лексических единиц концептуального поля «коронавирусная инфекция».

Цели: 1. Определить теоретические основы лексического строя и источников его изменения в немецком языке.

2. Рассмотреть основные способы пополнения лексической системы немецкого языка.

3. Проанализировать этимологические и лингвокультурные особенности функционирования коронавирусной немецкоязычной лексики.

Методы. При проведении настоящего лингвистического исследования были использованы: семантический анализ, сравнительный анализ, прагматический анализ, стилистический анализ и классификация лексических единиц из коронавирусного корпуса немецкого языка [1, 2].

Результаты. Слова разделены по группам лексики: с «ядром» COVID или согопа, образовательная лексика, термины, сленг, сокращения, аббревиация, правила, словосложение, неологизмы [3, 5]. Проведен анализ по соотношению разных групповых категорий коронавирусного дискурса по отношению друг к другу.

Выводы. Появилось множество новых слов посредством словосложения, словослияния, аббревиации, помимо этого использовалось также и заимствование (непосредственно с английского языка) [4, 6].

Ключевые слова: коронавирусный дискурс; лексический состав немецкого языка; неологизмы; аббревиация; словосложение.

Список литературы

1. Munske H.H. Ist das Deutsche eine Mischsprache? Zur Stellung der Fremdwörter im deutschen Sprachsystem // Munske H.H., Polenz P., Reichmann O., Hilderbrandt R. (Hrsg.). Deutscher Wortschatz. Lexikologische Studien. Berlin, New York: de Gruyter, 1988. S. 46–74. (In Germ.)
2. Munske H.H. Was sind eigentlich 'hybride' Wortbildungen // Müller, P.O. (Hrsg.) Studien zur Fremdwortbildung. Hildesheim, Zürich, New York: Georg Olms Verlag, 2009. (In Germ.)
3. Munske H.H. Zur Fremdheit und Vertrautheit der 'Fremdwörter' im Deutsche // Peschel D. (Hrsg.). Germanistik in Erlangen. Hundert Jahre nach der Gründung des Deutschen Seminars. Erlanger Forschungen Reihe A, Geisteswissenschaften 31. Erlangen: Universitätsbund Erlangen-Nürnberg, 1983. S. 559–595. (In Germ.)
4. Sakaeva R.L., Yahin M.A., Ermolenko A.Yu., Bazarova L.V. Translation features of author neologisms on the example of Modern English prose // Revista San Gregorio. 2018. No. 23. P. 108–115.
5. Schmidt G.D. Das Affixoid. Zur Notwendigkeit und Brauchbarkeit eines beliebten Zwischenbegriffes der Wortbildung // Hoppe G. (Hrsg.). Deutsche Lehnwortbildung. Beiträge zur Erforschung der Wortbildung mit entlehnten WBEinheiten im Deutschen. Tübingen: Niemeyer, 1987. S. 53–101. (In Germ.)

6. Schmidt G.D. Das Kombinem. Vorschläge zur Erweiterung des Begriffsfeldes für den Bereich der Lehnwortbildung // Hoppe G. (Hrsg.). Deutsche Lehnwortbildung Beiträge zur Erforschung mit entlehnten WB-Einheiten im Deutschen. Tübingen: Niemeyer, 1987. S. 123–140. (In Germ.)

Сведения об авторах:

Виктория Витальевна Затишилова — студентка, группа Л-41, факультет лингвистики; Самарский университет государственного управления «Мир», Самара, Россия. E-mail: vikazv2000@mail.ru

Ольга Юрьевна Коломийцева — научный руководитель, кандидат философских наук, доцент; доцент кафедры германских языков; Самарский университет государственного управления «МИР», Самара, Россия. E-mail: olga.kolomiytseva@mail.ru